



**EUREGIO EGRENSIS**  
**Bayern-Böhmen-Sachsen/Thüringen**  
**Bavorsko-Čechy-Sasko/Durynsko**

---

**Resolution**  
**der EUREGIO EGRENSIS**  
**zur künftigen Kohäsions- und Förderpolitik**  
**der Europäischen Union**  
**ab 2014**

Die EUREGIO EGRENSIS ist eine seit 16 Jahren bestehende und etablierte Organisation für grenzüberschreitende Zusammenarbeit im deutsch-tschechischen Grenzraum. Sie besteht aus den drei Arbeitsgemeinschaften Bayern, Sachsen/Thüringen und Böhmen und umfasst ein Gebiet von ca. 17.000 Quadratkilometern sowie rund zwei Millionen Einwohnern. Die EUREGIO EGRENSIS ist Mitglied der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG), die auf der Ebene der europäischen und internationalen Institutionen die Interessen der Grenz- und grenzübergreifenden Regionen vertritt.

Die EUREGIO EGRENSIS ist seit den 1990er-Jahren in die Umsetzung der verschiedenen INTERREG-Programme zwischen Bayern, Sachsen und Tschechien bzw. in das PHARE-CBC-Programm auf tschechischer Seite eng eingebunden. In den Programmen INTERREG III A (2000-2006) und Ziel 3 bzw. INTERREG IV (2007-2013) wurde die Position der Euregio durch die Übertragung bestimmter Aufgaben kontinuierlich und erheblich gestärkt.

Diese Entwicklung hat dazu geführt, dass auf der Ebene der Organisation ein umfangreiches Wissen und viel Erfahrung in der grenzüberschreitenden Arbeit angesammelt wurden. Gleichzeitig konnten in all den Jahren im Gebiet der Euregio zahlreiche große und kleine grenzüberschreitende Projekte mit Unterstützung aus europäischen Mitteln geplant und umgesetzt werden.

**Rezoluce**  
**EUREGIA EGRENSIS**  
**k budoucí kohezní a dotační politice**  
**Evropské unie**  
**od roku 2014**

EUREGIO EGRENSIS je 16 let existující a etablovaná organizace pro přeshraniční spolupráci v česko-německém příhraničí. Tvoří ji tři pracovní sdružení - Bavorsko, Sasko/Durynsko a Čechy a zahrnuje území o rozloze cca 17.000 čtverečních kilometrů s téměř dvěma miliony obyvatel. EUREGIO EGRENSIS je členem Asociace evropských příhraničních regionů (AGEG), která zastupuje zájmy příhraničních a přeshraničních regionů na úrovni evropských a mezinárodních institucí.

EUREGIO EGRENSIS je od 90-tých let zapojeno do realizace mnohých INTERREG-programů mezi Bavorskem, Saskem a Českem popř. do programu PHARE-CBC na české straně. V rámci programů INTERREG III A (2000-2006) a Cíl 3 resp. INTERREG IV (2007-2013) byla pozice EUREGIA kontinuálně a podstatně posilována tím, že na něj byly delegovány určité úkoly.

Tento vývoj vedl k tomu, že na úrovni organizace byly nashromážděny obsáhlé vědomosti a mnohé zkušenosti v oblasti přeshraniční práce. V průběhu všech těchto let mohlo být na území Euregia na základě podpory z evropských prostředků naplánováno a realizováno mnoho velkých a malých přeshraničních projektů.

Diese vielen Maßnahmen haben beigetragen zu einem Prozess des Zusammenwachsens der Nachbarregionen, zu einem schrittweisen Abbau der Auswirkungen des früheren „Eisernen Vorhangs“, zu einem verstärkten Integrationsprozess der Tschechischen Republik innerhalb der EU – angefangen von der Vorbereitung und dem Vollzug der EU-Erweiterung 2004, über den Beitritt zum Schengen-Abkommen 2007, bis hin zu einem engen Zusammenwirken bei der Umsetzung der europäischen Förderprogramme. Grenzüberschreitende Zusammenarbeit hat damit einen echten Mehrwert für die betroffenen Regionen erbracht.

Ungeachtet dieser positiven Entwicklung bleibt jedoch festzuhalten, dass die nachhaltigen Folgen der jahrzehntelangen undurchdringlichen Grenze zwischen Ost und West in den betroffenen peripheren und überwiegend ländlich strukturierten Teilregionen im Grenzgebiet Bayern-Sachsen/Thüringen-Böhmen noch lange nicht überwunden sind. Der allgemeine Strukturwandel, die Folgen der Globalisierung sowie der demographische Wandel kommen erschwerend hinzu.

Eine abgestimmte Regionalentwicklung, das Überbrücken kultureller und sprachlicher Unterschiede, der Abbau regionaler, wirtschaftlicher und struktureller Disparitäten oder die Schaffung einer gemeinsamen regionalen Identität bleiben weiterhin große Herausforderungen und Ziele für die Zukunft. Zugleich wird aber zur Kenntnis genommen, dass in der gewonnenen Vielfalt auch eine Chance für die künftige Entwicklung begründet liegt.

Kohäsion im Sinne eines wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts innerhalb der EU und territoriale Kooperation im Sinne von grenzüberschreitender Zusammenarbeit benötigen daher gerade an den ehemaligen EU-Außengrenzen zu den mittel- und osteuropäischen Nachbarstaaten auch über das Jahr 2013 hinaus entsprechende Hilfe bei der Bewältigung dieser Ausgangslage. Viele Aufgaben und Projekte, die in anderen europäischen Regionen bereits grenzüberschreitend gelöst oder erarbeitet werden, stehen hier noch ganz am Anfang oder wurden noch überhaupt nicht aufgegriffen.

Die kommunal und regional Verantwortlichen in der EUREGIO EGRENSIS appellieren deshalb an die Entscheidungsträger auf nationaler Ebene, vor allem aber auf europäischer Ebene,

1. die Fördermöglichkeiten für territoriale Kooperation im Allgemeinen und für grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Besonderen ab 2014 im bisherigen Umfang aufrecht zu erhalten oder sogar auszuweiten,

Toto velké množství opatření přispělo k procesu srůstání sousedních regionů, k postupnému odbourávání dopadů dřívější „Železné opony“, k intenzivnějšímu integračnímu procesu České republiky v rámci EU – počínaje přípravou až po provedení rozšíření EU v roce 2004, přes přistoupení k Schengenské dohodě v roce 2007, až po úzkou součinnost při realizaci evropských dotačních programů. Přeshraniční spolupráce takto v dotčených regionech vytvořila skutečnou nadhodnotu.

Bez ohledu na tento pozitivní vývoj je však nutno zaznamenat, že trvalé následky desetiletí trvajících, neproniknutelné hranice mezi Východem a Západem v předmětných perifériích a v převážně venkovsky strukturovaných dílčích regionech v příhraničí Bavorska-Saska/Durynska-Česka ještě zdaleka nejsou překonány. Všeobecnou změnu struktur, následky globalizace a demografickou přeměnu je nutno přičíst jako přitěžující skutečnost.

Vyrovnaný regionální vývoj, překlenutí kulturních a jazykových rozdílů, odbourání regionálních, hospodářských a strukturálních disparit nebo budování společné regionální identity jsou i nadále velkými výzvami a cíli do budoucna. Zároveň se ale bere na vědomí, že v získané různorodosti spočívá také odůvodněná šance pro budoucí vývoj.

Koheze ve smyslu hospodářské a sociální soudržnosti v rámci EU a teritoriální spolupráce ve smyslu přeshraniční spolupráce právě na bývalých vnějších hranicích EU se středo- a východoevropskými státy proto při překonávání této výchozí pozice potřebuje odpovídající pomoc i po roce 2013. Mnohé úkoly a projekty, které byly v jiných evropských regionech již přeshraničně řešeny nebo zpracovávány, zde stojí ještě úplně na začátku nebo na ně ještě vůbec nedošlo.

Komunálně a regionálně zodpovědní zástupci EUREGIO EGRENSIS proto apelují na osoby s rozhodovací pravomocí na národní úrovni, především pak ale na úrovni evropské, aby

1. od roku 2014 zachovaly možnosti podpory pro teritoriální spolupráci všeobecně a přeshraniční spolupráci obzvláště v dosavadním objemu nebo tyto dokonce rozšířily,

2. grenzüberschreitende Kleinprojekte und Begegnungsmaßnahmen (people-to-people-Projekte) auch in Zukunft in der Förderung zu belassen, da sich gezeigt hat, dass auf diese Weise der europäische Gedanke und das Wirken der Europäischen Union unmittelbar an der Basis, bei vielen Menschen vor Ort wahrgenommen werden, und
3. die Aufgaben der Euroregionen innerhalb der Förderprogramme zu erhalten und zu stärken – zum Beispiel in der Mitwirkung in den Entscheidungsgremien für die Genehmigung von Großprojekten und in der Abwicklung der Kleinprojektförderung –, da es sich gezeigt hat, dass die regionale Ebene die beste ist, um grenzübergreifende Programme und Projekte im Sinne der Europäischen Union umzusetzen.
2. zachovaly podporu pro přeshraniční malé projekty a setkávací akce (people-to-people projekty) i do budoucna, protože se ukázalo, že evropská myšlenka a působení Evropské unie jsou tímto způsobem vnímány přímo na základní úrovni, na úrovni lidí přímo na místě, a aby
3. zachovaly a posílily úkoly euroregionů v rámci dotačních programů – například při spolurozhodování v rozhodujících grémiích při schvalování velkých projektů a při realizaci podpory malých projektů -, protože se ukázalo, že regionální úroveň, je pro realizaci přeshraničních programů a projektů ve smyslu Evropské unie tou nejlepší.

Cheb/Eger, den / ze dne 10.03.2009

gez. / v. r.

---

Simon Wittmann  
Landrat / zemský rada  
Gemeinsamer Präsident  
der EUREGIO EGRENSIS  
Společný prezident EUREGIA EGRENSIS

gez. / v. r.

---

Dr. Tassilo Lenk  
Landrat / zemský rada  
Präsident der EUREGIO EGRENSIS  
Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen e. V.  
pracovního sdružení Sasko/Durynsko e. V.

gez. / v. r.

---

František Čurka  
Bürgermeister / starosta  
Präsident der EUREGIO EGRENSIS  
Arbeitsgemeinschaft Böhmen  
Präsident EUREGIA EGRENSIS  
pracovního sdružení Čechy

gez. / v. r.

---

Dr. Birgit Seelbinder  
Oberbürgermeisterin / starostka  
Präsidentin der EUREGIO EGRENSIS  
Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.  
prezidentka EUREGIA EGRENSIS  
pracovního sdružení Bavorsko e. V.